



斯普拉特
在行动

3

巨猿阴谋

[英]吉莲·克洛斯 著

吴其尧 译



卡内基儿童文学大奖获奖者力作



影响几代人的少年侦探小说经典

青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

斯普拉特 在行动

3



巨猿阴谋

[英] 吉莲·克洛斯 著

吴其尧 译

 青岛出版社
QINGDAO PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

斯普拉特在行动. 3, 巨猿阴谋 / (英) 吉莲 · 克洛斯著 ; 吴其尧译.

— 青岛 : 青岛出版社, 2016.8

ISBN 978-7-5552-4392-2

I. ①斯… II. ①吉… ②吴… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 英国 - 现代
IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第177197号

The Revenge of the Demon Headmaster was originally published
in English in 1994. This translation is published by arrangement
with Oxford University Press.

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2016-77号

书 名 斯普拉特在行动3: 巨猿阴谋

著 者 【英】吉莲·克洛斯

翻 译 吴其尧

出版发行 青岛出版社

社 址 青岛市海尔路182号 (266061)

本社网址 <http://www.qdpub.com>

邮购电话 13335059110 0532-68068026

策 划 上海吴童文化

执行策划 童海青

策划编辑 梁 唯

责任编辑 王龙华 王世锋

封面绘图 刘 野

内文插图 常德强

装帧设计 乔 峰

照 排 南京展望文化发展有限公司

印 刷 青岛乐喜力科技发展有限公司

出版日期 2016年8月 第1版 2016年8月第1次印刷

开 本 32开 (890 mm×1240 mm)

印 张 7.375

字 数 148千

印 数 1-8000

书 号 ISBN 978-7-5552-4392-2

定 价 20.00元

编校印装质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068638

建议陈列类别: 儿童文学·畅销



关于《斯普拉特在行动》

刘绪源

我曾看到不少小学生手捧国内原创的某“超级畅销书”，读得津津有味。我有点郁闷。因为我很知道这些书吸引读者的妙招：充满惊险和悬疑，文字中透着诡异，主角和小读者年龄相当，也正为单调而紧张的功课所苦……但无可否认的是，故事很无聊，它们完全是为投合少年的阅读心理而写，一切是为了吸引眼球，从而获取商业利益。我把这些书称为“商业童书”。

当然，哪怕是真正的大科学家、大艺术家，也不可能一生不接触“通俗文学”，在他们的少年时代，很可能有几年也非常喜好侦探小说或武侠小说——这种喜好和一定的年龄阶段是有关的。所以我并不反对中小学生学习通俗文学，只是通俗文学本身也有高下之分。以我自己有限的阅读来看，在侦探小说中，柯南·道尔的《福尔摩斯探案集》与阿加莎·克里斯蒂的小说；在武侠小



说中，金庸和梁羽生的作品，品位的确要高一些。

现在，在部分家长中有一种误解，觉得孩子读书就好，至于读什么书他们是不管的。其实儿童读课外书的时间非常少（因而极珍贵），不同年龄段又有不同需求（这就是理论家常说的“儿童本位论”），所以在**学龄前，该多读“有意味的没有意思”的书，让他们纵情想象，让头脑得到快乐的释放；而到了小学阶段，书可以渐渐地“深”起来，书中的“意思”也可以丰富起来，不能被无聊的书占据了全部可用的时间。**

同样，在知识界和评论界也有一种误解，觉得推荐中国原创的书就是好，如积极推荐外国作家的书，那就多少有点问题。前不久，我还看到一篇文章，对国家图书馆的“年度少儿图书类推荐书单”里有多种“洋童书”表示愤慨，说国外从来不会有这种事。我不知道这样说的依据何在，国外的图书馆难道只准推荐本国作家写的书？按此原则，是否一切翻译类作品（翻译类其实也是“中国书”的一个大类）国内图书馆都该不闻不问才对？以此类推，上海图书馆是否只



能推荐上海作者写的书（上海译者译的也不行）？浦东图书馆是否连浦西的书也该充耳不闻？我从这样的观念里闻到了“晚清”的气息，而且还不是晚清的康有为、梁启超那样的改革之士，却是更为保守的“辫子党”的思路。我们不妨想想鲁迅为什么要提倡“拿来主义”，要把国外的东西大胆“拿来”，甚至还多次强调“翻译比创作更重要”。我们也该想想改革开放的“开放”指的是什么，现在应更加对外开放，还是应走回头路？其实我很理解那种希望保护本国作者利益的心理，但这实在太小气，也太缺乏远见，按此思路非但不利于本国文学的发展，还将小读者们的利益做了牺牲。原因很简单：童书不仅有原创和翻译之分，更有高下优劣之分。如果翻译的书确实更好，而我们就是不准推荐，却只准孩子看那些无聊的书，原因只因为它们是中国作者写的，这难道是为了儿童？显然不是。这不是文学思维，更不是儿童文学的思维。

也许我说了太多题外的话，现在赶紧来说《斯普拉特在行动》丛书。这是一套非常精彩的系列书，虽



然它也属于“通俗文学”，即“类型文学”。为什么说“通俗文学本身也有高下之分”呢？就因为世界上无数作家在通俗文学创作上已经有过大量实践，走出了一条有趣而曲折的路，自然形成了境界的高下之分。我且用最简易的笔墨勾勒一下那发展变异的线路——

通俗文学大潮往往是在市场高度发展时，由出版商推动的。许多作家本来只写“纯文学”，纯文学追求的是“好”，而通俗文学追求的是“好看”——它有大众性和商业性的要求，所以要有抓人的故事，以故事性取胜。于是，作家们海阔天空，放手编起故事来。但在无拘无束编了一阵故事后，大家忽然发现，故事的套路相当有限，能吸引眼球的题材只有那么点，大家纷纷落进了相近的故事中，仿佛游乐场中的“碰碰车”，很快就你碰我，我碰你了。相反，不是那么容易创作的纯文学，因为要真诚反映各自的灵魂，又自觉地追求独特性，反倒不容易雷同。这就涉及通俗文学存在的“复制性”的问题了。为避免复制带来的审美疲劳，大家形成了一种共识（很像一种交通规



则)——相类似的作品,相互靠拢,自觉比较,取长补短,推陈出新。靠拢了不更看得出雷同吗?正好相反,干脆放在一起,反倒不怕了。你想,推理、破案的小说放到一起,作家们坐下来研讨比较,评论家们作一个综合评述,高下新旧,不是马上看出来了吗?于是,去掉一批最低分,淘汰出局;过得去的见贤思齐,更上层楼;那些写得最好的被尊为“大师”,从此信心十足,新作迭出,行情看涨;那些准大师们也有了奋斗目标,急起直追……一种兴旺景象,不就形成了?——这就是通俗文学要走类型化之路的道理。但世事进一步显示了它的诡异。既然形成了类型,类型中的作品要相互比较,就又有了突破的需求。向哪里突破? **文学终究是文学,通俗文学也还是文学,所以,真要比高下,到头来,还得到文学性和思想内涵上去找出路,还得到纯文学中去汲取营养。走了一个圈,好像又回到了原点;但其实这不是回到纯文学,而是通俗文学自身的螺旋形上升。**

《斯普拉特在行动》丛书正是这样一套螺旋形上



升之后的高品位作品（相比之下，我们的一些“商业童书”还只在起步的阶段）。**作为通俗文学，它的故事非常抓人。**恶势力（一开始以校长的身份出现）有他的绝招，既能给人催眠，又有他的疯狂的追求，即让全校的人受他控制，进而让全国上下都受他控制，他为此不择手段。一群孩子自发组成了反抗恶势力的“斯普拉特小组”，但他们哪里是强大的恶势力的对手，于是惊险丛生，九死一生，最后还是战胜了邪恶的势力。除第一本外，恶势力已不再是校长的面目，他以不同身份出现，不断变换手法，让孩子们出其不意陷入他的阴谋。所以，**它属于侦探与冒险的类型，**每集都是全新的故事，人物和对手则依旧。那一次次剧烈争斗所围绕的，不是电视直播的智力竞赛，就是电脑游戏或高科技人工智能等，总之都与学生所关注的新技术有关，这又使故事充满了**时代气息。****值得注意的是作品的思想内涵，本来这在通俗文学中并不重要，但在这套书中却十分突出：**恶势力不允许学生有任何童心的表现，只强调秩序和效率，要大家绝对服



从，不许独立思考，甚至要彻底消除情感和个性，使人异化成机器。他打着“为国家”的旗号谋求不可告人的目的，上个世纪希特勒的“国家主义”正是这样的东西，这已给人类带来了巨大的灾难。因而，**作品中孩子们在反抗时所体现出的正义感，正是全人类以血的代价换来的精神遗产，这体现了作品的思想深度。**同样，在文学描写上，作者也大量动用“纯文学”的手段，在吸引你的同时悄悄感染你，在渲染紧张气氛时不忘给以淡淡的幽默。小主角迪娜是个孤儿，她初出场时，小心翼翼，说话有如机器人，校长对她进行测验时，她也故意错几道题，这些细节都给人留下悬念，到她终于出手为哈维解卷子中的超级难题，我们才明白她的能力有多强——她是为自我保护才时时掩盖自己的聪明。在第二本结尾处，当大人问孩子们迪娜是否要留在家中，劳埃德说：

“我觉得她真是棒极了，除了——”他朝她笑了一下，“——除了稍微有点笨。”



迪娜的脸一下子红了起来，两只眼睛盯着自己的脚。她一直没说话，直到威尔伯福斯小姐轻轻地问她：

“那么，迪娜，你觉得呢？”

迪娜的声音有点哽咽，好像说不出话来的样子，她说：“请把我留下吧。”

读这样的文字，心会变得很软，孩子之间的反话和微妙的反应，都给人以会心的美，仿佛自己也进入了这样的生活。这是一种纯文学的审美效果，这样的通俗文学虽仍以故事好看为第一要义，但品位已和纯文学相当接近了。

这样的书，我以为可以成为“浅阅读”和“深阅读”之间的很好的桥梁。

（作者为著名儿童文学理论家，《文汇报》副刊“笔会”原主编）



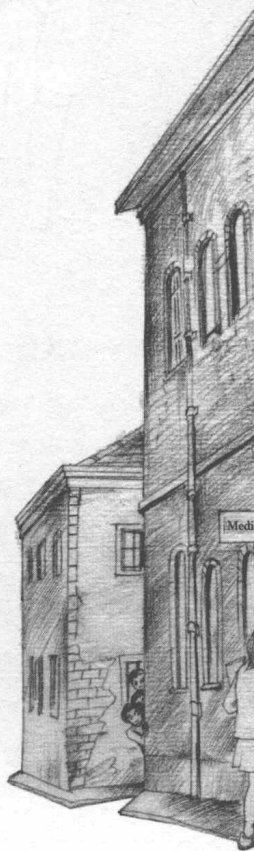
大家都疯狂迷恋上了一种令人恶心的口水猪！聪明的迪娜再次发现了其中的奥妙。斯普拉特小组追踪到了生产基地，却被追捕捉拿。随着阴谋显现出来，危险也逼近了……



- 1 一头有教养的猪1
- 2 哼唧狂潮14
- 3 “没哼唧不行！”26
- 4 潜藏的阴谋35
- 5 神秘的失踪49
- 6 追踪遇险60
- 7 接受催眠73
- 8 金蝉脱壳87
- 9 时而冬雪时而夏阳101



10	巨猿	117
11	绝望的“地毯”	132
12	修改 HP9	144
13	校长来了	156
14	惊险大逃亡	166
15	救人要紧	179
16	爆炸声中	192
	《巨猿阴谋》译后记	210





· 1 ·

一头有教养的猪

“迪娜！”劳埃德飞奔上楼，对准迪娜的房门就是一通乱捶，“你在屋里吗？英格丽德回来啦！”

没人应声。

他继续砸门，“英格丽德回来啦！我们要在斯普拉特小屋为她开个欢迎会。这就去。你一道去吗？”

还是没人应声。

“紫色腌洋葱！”劳埃德不耐烦地一推门，冲进屋子。

迪娜正蜷在床上看书。劳埃德一个箭步跑过去，瞥了一眼书的封面。

“你究竟在搞什么？《进阶高等数学》？老天爷！你干吗总找些稀奇古怪的书来读？”

“嗯？”迪娜抬起头，眨眨眼睛，“噢，是你啊。什么事？”

“我可懒得再说一遍，”劳埃德气呼呼地说，“你要是乐意，就待在这儿看你的破书吧。我和哈维可要去斯普拉特小屋了。”

“等一分钟，我也去。”迪娜顺手把书塞进口袋，站了起来，“你忙什么？发生什么要紧事了？”

劳埃德眼珠一翻，哼了一声：“到时候你就知道了。”

这时候，哈维噔噔噔地跑上楼来，上气不接下气地说：“你们怎么还在磨蹭？我们要是不赶紧点儿，英格丽德可就先到了。”

“英格丽德？”迪娜笑起来，“她回来了吗？我以为她还在威尔士呢。”

劳埃德一龇牙：“听着，迪娜。英格丽德——已经——回来了。听懂了吗？她身上的疹子都没了，她已经差不多好了，就要回来了。现在我们要去斯普拉特小屋为她开个欢迎会，要是我们能够准时到那儿的话。”（斯普拉特小组，指 SPLAT 小组，是恶魔校长在





校统治时，劳埃德等五人成立的“防止他们伤害我们的生命小组”。后来迪娜也加入其中——译者注）

“你怎么不早说？”

迪娜三步并作两步跳下楼，抓起外套，跑到了大门前。劳埃德板起脸。

“想想看——是我们要爸妈收养她的。我们准是疯了。她还没出现的时候，我们的日子可太平多了。”

“你指**校长**在这儿的时候？”哈维瞪大了眼睛，“你真喜欢大家都被催眠？”

“当然不是啦，”劳埃德解释道，“我只是觉得——”

可是哈维不愿意再听下去了。他学着机器人的样子，一步一步走下楼梯，嘴里也学着机器人的口气一字一顿说道：“你、们、要、听、我、的、指、令。校、长、是、位、伟、人。这、是、我、读、过、的、最、好、的、学、校。”

接着，他跟着迪娜跑开了，劳埃德追上来，一个劲儿地摇头。斯普拉特的每个成员都有些不可理喻了。校长在这儿的时候，的确很恐怖，可至少那时候他们有一个共同的抗争大业。那时候，只有他们五个人能够免遭催眠。而现在……